**Aportes a la defensa patrimonial y edilicia de la Escuela de Cerámica N° 1**

Este siguiente texto fue elaborado, a solicitud de la ceramista Vilma Villaverde, para acompañar una presentación ante la Academia Internacional de Cerámica en pos de informar la actual situación de la Escuela de Cerámica N° 1 de Buenos Aires, Argentina.

**Orígenes de la Escuela de Cerámica N° 1 (Dirección de Educación Artística, Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires)**

La Escuela Industrial Nacional de Cerámica, ideada y promovida por el maestro español Fernando Arranz (Madrid, 23.12.1897-Buenos Aires, 7.06.1967), fue creada en la ciudad de Buenos Aires el 9 de abril de 1940 por Decreto N° 59539. La escuela estuvo desde entonces bajo la conducción de Arranz, director de la misma hasta su deceso, alojada junto al domicilio del maestro en el barrio porteño de Almagro, en la calle Bulnes N° 45, entre la avenida Rivadavia y la calle Bartolomé Mitre.

Docentes y colaboradores fundadores fueron el escultor Vicente Puig, el alfarero Luis Pasquali, los modelistas Martín Pampín y Pedro Castaña, el maestro de laboratorio José Albert.

El 14 de septiembre de 1946 —por Decreto 9421/46, D.S. N° 469―, tomó la denominación de Escuela Nacional de Cerámica y pasó a depender de la Dirección Nacional de Enseñanza Artística. En el elenco profesoral de entonces figuraron, entre otros, Antonio Berni, Camilo Lorenzo y Nicasio Fernández Mar. Esta nueva inscripción acentuaba la producción de valores estéticos sobre la ya lograda excelencia técnica.

En 1948 se incorporó la sección Industria del Vidrio, y en 1972 se agregó Esmaltado sobre Metales. También funcionó un curso para restauración de obras de arte.

Arraigado en las tradiciones españolas, el proyecto de Fernando Arranz incluía, desde los comienzos, la creación de una manufactura nacional y un museo de la cerámica.

A partir de la Escuela Nacional de Cerámica, por Resolución Ministerial N° 1859 del 8 de noviembre de 1988, se dio origen al terciario Instituto Nacional Superior de Cerámica, que funcionó junto a la escuela secundaria en el mencionado edificio hasta 1996, año en que pasó a depender del Instituto Universitario Nacional del Arte. Por ley N° 24.049, desde 1992 la escuela —como todos los establecimientos de educación artística de nivel medio― pasó a depender de la Subsecretaría de Cultura (Secretaría de Educación y Cultura de la entonces Municipalidad de Buenos Aires).

Alicia Romero, Marcelo Giménez

Buenos Aires, diciembre de 2018

**Origins of the School of Ceramics N ° 1 (Artistic Education Directorate, Ministry of Education, Government of the Autonomous City of Buenos Aires)**

The National Industrial School of Ceramics, designed and promoted by the Spanish teacher Fernando Arranz (Madrid, 23.12.1897-Buenos Aires, 7.06.1967), was created in the city of Buenos Aires on April 9, 1940 by Decree No. 59539. The school was since then under the leadership of Arranz, director of it until his death, housed next to the address of the teacher in the Buenos Aires neighborhood of Almagro, Bulnes Street No. 45, between Rivadavia Avenue and Bartolomé Miter Street .

Teachers and founding collaborators were the sculptor Vicente Puig, the potter Luis Pasquali, the modellers Martín Pampín and Pedro Castaña, the laboratory teacher José Albert.

On September 14, 1946 —by Decree 9421/46, D.S. No. 469―, took the name of National School of Ceramics and became dependent on the National Directorate of Artistic Education. The professorial cast of that time included, among others, Antonio Berni, Camilo Lorenzo and Nicasio Fernández Mar. This new inscription accentuated the production of aesthetic values on the already achieved technical excellence.

In 1948, the Glass Industry section was added, and in 1972, Metal Glazing was added. A course for restoration of works of art also worked.

Rooted in Spanish traditions, the project of Fernando Arranz included, from the beginning, the creation of a national manufacture and a museum of ceramics.

From the National School of Ceramics, by Ministerial Resolution No. 1859 of November 8, 1988, the tertiary High National Institute of Ceramics was created; it operated next to the secondary school in the aforementioned building until 1996, year in which it happened to depend on the National University Institute of Art. By law N ° 24.049, since 1992 the school —like all medium-level artistic education establishments― has become dependent on the Undersecretariat of Culture (Ministry of Education and Culture of the then Municipality of Buenos Aires).

Alicia Romero, Marcelo Giménez

Buenos Aires, diciembre de 2018

**Origines de l'École de céramique N ° 1 (Direction de l'éducation artistique, Ministère de l'éducation, gouvernement de la ville autonome de Buenos Aires)**

L'École nationale industrielle de la céramique, conçue et promue par le maître espagnol Fernando Arranz (Madrid, 23.12.1897-Buenos Aires, 7.06.1967), a été créé à Buenos Aires le 9 avril 1940 par décret N° 59539. Depuis lors, l'école était dirigée par Arranz, son directeur jusqu'à sa mort, à côté de l'adresse de l'enseignant dans le quartier d'Almagro à Buenos Aires, rue Bulnes n ° 45, entre l'avenue Rivadavia et la rue Bartolomé Mitre.

Les professeurs et collaborateurs fondateurs étaient le sculpteur Vicente Puig, le potier Luis Pasquali, les modeleurs Martín Pampín et Pedro Castaña, le professeur de laboratoire José Albert.

Le 14 septembre 1946 ―par décret 9421/46, D.S. N ° 469—, a pris le nom d'Ecole Nationale de la Céramique et est devenu dépendant de la Direction Nationale de l'Education Artistique. Antonio Berni, Camilo Lorenzo et Nicasio Fernández Mar font partie de le corps corps d'enseignants de cette époque. Cette nouvelle inscription accentuait la production de valeurs esthétiques sur l'excellence technique déjà réalisée.

En 1948, la section Industrie du verre a été ajoutée, et en 1972, l’Emaillé sur métal a été ajouté. Un cours de Restauration d'œuvres d'art a également fonctionné.

Enraciné dans les traditions espagnoles, le projet de Fernando Arranz comprenait, dès le début, la création d’une manufacture nationale et d’un musée de la céramique.

Par l’arrêté ministériel n o 1859 du 8 novembre 1988, de l’École nationale de la céramique, a été créé l’Institut national supérieur de la céramique pour l'enseignement supérieur, qui existait à côté de l'école secondaire dans le bâtiment susmentionné jusqu'en 1996, année au cours de laquelle est devenu une partie de l'Institut universitaire national d'art. En vertu de la loi n ° 24.049, l'école —comme tous les établissements d'enseignement artistique de niveau moyen― est devenue dépendante du Sous-secrétariat à la culture (Ministère de l'Éducation et de la Culture de la Municipalité de Buenos Aires de l'époque).

Alicia Romero, Marcelo Giménez

Buenos Aires, diciembre de 2018